

CONTACT



+34 679 957 145



patricia@honrubiatrad.com



Asturias, Spain

proz.com/translator/1569026

EDUCATION

MASTER'S DEGREE IN AUDIOVISUAL TRANSLATION

University of Cádiz
2015

B.A. IN ENGLISH

University of Oviedo
2006

FURTHER EDUCATION

COURSE ON EN > ES PROFESSIONAL TRANSLATION

Cálamo&Cran
2010-2011

COURSE ON PROFESSIONAL SUBTITLING WITH AEGISUB

Traduversia
2020

COURSE ON ADVANCED SUBTITLING WITH SUBTITLE EDIT

Traduversia
2020

CAT TOOLS

Aegisub
Subtitle Edit
Subtitle Workshop
VisualSubSync

PATRICIA HONRUBIA

EN > ES AUDIOVISUAL TRANSLATOR

SELECTED TRANSLATION PROJECTS

SUBTITLING

Translation, Subtitle edition, Timecoding and Proofreading.

- Award-winning documentary short *Beyond the Glacier*. Script translation, subtitle edition, timecoding and proofreading.
- Various projects for renowned VOD platforms: Script translation, edition, timecoding and quality control of reality shows, trailers, marketing clips, documentary series, drama and comedy series.

Some of my projects:

Man Vs Food, Destination Flavor, The 7 deadly sins.

GENERAL TRANSLATION

TOURISM: Tourism brochures, guides (*Airbnb host guide* among others) and blog entries. Tourism leisure activities and destination guides.

FASHION: Fashion showroom presentations and fashion blog entries for high-end stores.

PRO BONO PROJECTS

Subtitling and edition of short videos for Amara Subtitling.

Translation and proofreading of EN, FR > ES texts for The Rosetta Foundation.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS: Association of Audiovisual Translation and Adaptation of Spain.

